

فمینیسم و اعتیاد

کلودیا بیگو

مترجمین:

مطهره فیلاوی

شعبان بررگی



جامعه شناسان

سرشناسه: بپکو، کلودیا؛ Bepko, Claudia
عنوان و نام‌پدیدآور: فمینیسم و اعتیاد
تألیف: کلودیا بپکو — مترجمین: مطهره فولادی، شعبان بزرگی

مشخصات نشر: جامعه‌شناسان
مشخصات ظاهری: ۳۰۴ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۲۳-۴۵۰-۶

وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی: Feminism and addiction, c1991.
موضوع: زنان -- سوء مصرف مواد؛ Women -- Substance use
موضوع: سوء مصرف مواد -- درمان؛ Substance abuse -- Treatment
موضوع: فمینیست درمانی؛ Feminist therapy
موضوع: روان‌درمانی خانواده؛ Family psychotherapy

شابک: الزوده: فولادی، مطهره، ۱۳۶۴ - ، مترجم
شناسه اثر: بزرگی، شعبان، ۱۳۵۴ - ، مترجم
رده‌بندی: بزرگ: ۱۳۹۷ ب۹/۵/۵ RC۵۶۴/۵
شابک: ۶۱۶/۸۶۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
شماره کتاب: ۵۱۱۵۸۵۷



جامعه‌شناسان

فمینیسم و اعتیاد
کلودیا بپکو / مطهره فولادی، شعبان بزرگی

چاپ اول: ۱۳۹۷ تهران / تعداد: ۲۰۰ نسخه
قیمت: ۲۹۰۰۰ تومان / چاپ و صحافی: دیجیتال نگین
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۲۳-۴۵۰-۶
همه حقوق چاپ نشر برای ناشر محفوظ است.

حروفچینی، نمونه‌خوانی، صفحه‌آرایی و ویراستاری: جامعه‌شناسان
طراح جلد: افسانه آسایش

فروشگاه و نمایشگاه مرکزی:
تهران، خیابان انقلاب، رویروی درب اصلی
دانشگاه تهران، پاساژ فروزنده، پلاک ۲۱۷
کتاب‌فروشی جامعه‌شناسان
تلفن: ۶۶۹۵۹۶۸۰، ۸۱، ۶۶۰۰۰۰۵۱
تلفن دفتر نشر: ۶۶۹۶۹۶۲۰

این اثر، مشمول قانون حمایت مولفان و مصنفان و هنرمندان مصوب
۱۳۴۸ است، هر کس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه مولف
(ناشر) نشر یا پخش یا عرضه کند مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

WWW.JAMEESHENASAN.COM
Email: Sociologists15@gmail.com

فهرست

درآمد.....	۹
فصل اول: توصیفی از اجرای طرح مادران معتاد به کوکائین و کودکانشان.....	۱۳
فصل دوم: اثر، اثرات و همه چیزهای خوب!.....	۳۵
فصل سوم: وابستگی: بازسازی اجتماعی از تجربیات زنانه.....	۱۰۱
فصل چهارم: ناتوانی: آزادی یا اجبار؟ پاسخی بر نقد فمینیستی دوازده قدم.....	۱۳۱
فصل پنجم: به چالش کشیدن «رئال یا وزن» موضع فمینیستی در مورد درمان و آموزش سوء مصرف مواد.....	۱۶۳
فصل ششم: چه کسی در راس است؟ تبعیض جنسیتی، الکلیسم (می‌بارگی) و درمان سیستماتیک زوجها.....	۱۹۱
فصل هفتم: زنان و شرم: خویشاوند و فرهنگ.....	۲۱۷
فصل هشتم: هم‌وابسته یا واکنشی بصورت همدلی: دودیدگاه بتی.....	۲۵۱
فصل نهم: تفکری در مورد هم‌وابستگی مردانه.....	۲۷۹

درآمد

در دهه‌های گذشته، اعتیاد، مقامی مردانه داشت و تصور عمومی بر این بود که ورود زنان به این عرصه و درگیری آنان با این موضوع بسیار ناچراست تا آنجا که در کشوری مانند ایران، رفتاری نظیر سیگار کشیدن زنان و دختران به لحاظ اجتماعی و فرهنگی، امری تعجب برانگیز می‌مود. در چند مذاقه در آمارها، نشان می‌دهد سوء مصرف مواد در مردان بسیار از زنان است، اما تغییرات عمده‌ای در الگوهای سنی، جنسی، طبقاتی جمع‌نمایی و فراگیری در کشورهای گوناگون در شرف وقوع است.

مطالعات موجود نشان می‌دهد، در ایران نیز با وجود آنکه مصرف مواد در سال‌های اخیر در هر دو جنس زن و مرد افزایش یافته، اما سرعت این افزایش در زنان، به‌طور معناداری بیش از مردان بوده است. بطوری که در یک دهه اخیر علاوه بر تغییر الگوی مصرف مواد از سنتی به صنعتی، این الگو دچار «تغییر جمع‌نمایی» نیز گشته است. بر این اساس در سال ۱۳۸۰ حداکثر ۴ درصد از نمونه معتادان کشور زنان بودند اما این رقم در سال ۱۳۹۰ تقریباً دو برابر شده است.

همچنین بررسی «میزان گرایش به مصرف موادمخدر» سنی یک دهه گذشته، مویذ این ادعاست که میزان مصرف موادمخدر صنعتی از ۳ درصد به ۲۵ درصد رسیده و در این میان تمایل زنان برای مصرف، دو برابر شده است.

ضرورت توجه به این تغییر الگوی جنسیتی، خلاء مطالعات پژوهشی در ارتباط با اعتیاد زنان و عدم آگاهی کافی از رهیافت‌ها و

درمان‌های فمینیستی در مباحث مربوط به «جامعه‌شناسی اعتیاد»، ما را بر آن داشت تا به ترجمه اثر حاضر بپردازیم. آنچه در پیش خواهیم داشت، برگردانی ست از کتاب «فمینیسم و اعتیاد» که در سال «۱۹۹۱» به کوشش پژوهشگر و درمانگر اعتیاد زنان و خانواده، «کلودیا پیکو» تالیف و تاکنون بارها تجدید چاپ گردیده است. این کتاب دربرگیرنده مجموعه مقالاتی از صاحب‌نظران برجسته این حوزه می‌باشد که به ذکر نتایج حاصل از تحقیقات درمانی و مطالعاتی پیرامون انواع اعتیاد به الکل و مواد مخدر با تمرکز بر جامعه آماری «زنان» و رویکرد «درمان‌های فمینیستی» پرداخته‌اند. تمرکز اصلی آنان، بر تاثیر فمینیسم به عنوان یک نیروی سودمند در درمان انواع اعتیاد است؛ چرا که معتقدند «اعتیاد» و «فمینیسم» اهداف مشابهی را در اصلاح نابرابری قدرت، دنبال می‌کنند. متن اصلی کتاب، دارای ۱۲ فصل بوده که در قالب سه بخش عمده، متشکل از: ادبیات نظری، درمان‌ها و رویکردهای نوین دسته‌بندی شده و در بخش مجموعه‌ای از مقالات را در بر می‌گرفت. اما در ترجمه، بر، به دلیل برخی ملاحظات فرهنگی و اجتماعی، ۳ مقاله حذف گردید و بنابراین تعداد فصول در ترجمه به ۹ فصل کاهش یافت. همچنین کلیت «مباحث» کتاب که بر پایه «مجموعه مقالات» بودن استوار بود و تفاوت‌های فاحش در نگارش از فصول، محدودیت‌هایی از قبیل: فاصله زبانی نگارش، تفاوت شیوه ارجاع دهی و تغییرات فرم نگارش را بر مترجمین تحمیل نمود. از این رو، کوشیدیم تا با حفظ روح اثر، از یک سو به همگن سازی ساختاری و زبانی فصول پرداخته و از سوی دیگر با معادل سازی برخی واژه‌های نامانوس، به قابل فهم گشتن مباحث برای عموم علاقمندان، یاری رسانیم.

لازم به ذکر است در طی فرایند آغاز ترجمه تا مراحل پایانی چاپ، تلاش برای برقراری ارتباط با نویسنده اصلی و کسب اجازه معنوی

ترجمه از ایشان بی نتیجه ماند. امید است در چاپ‌های بعدی این مهم تحقق یابد. بی شک برگردان پیش رو، از ادعای بی نقصی، عاری ست و اشتیاق وافری برای پذیرش نقطه نظرات منتقدان و صاحب نظران این حوزه وجود دارد. در پایان مهم می دانیم که از «دکتر حبیب الله رمضانی» که اصل کتاب را، در اختیار ما قرار دادند صمیمانه سپاسگزاری نموده و از «آذین رمضانی» بخاطر مشاوره در معادل سازی برخی اصطلاحات تشکر نمایم. همچنین از مدیریت و کارکنان محترم انتشارات جا به ش سان که در کلیه مراحل صمیمانه راهنما و یاریگر ما بودند تقدیر و تشکر نمایم.

مترجمین -- اسفند ۱۳۹۶